

об этом ни языком невозможно рассказать, ни пером описать, ни рассказать нельзя, ни описать.

«Затем, всех этих бассейнов полных водой было всего 126 бассейнов, а у того бассейна на котором ходят суда, обрамление очень широкое. Вода во все эти бассейны доставляется искусственно, день и ночь 60 лошадей по двум желобам непрерывно подают воду; одна ока этой воды обходится пол гуруша.

«Затем видели мы, как король обедал. Сам он и его жена вместе садятся за стол, король на правой стороне, а жена на левой; на правой стороне зала сын короля и его жена, против короля брат (короля) и его жена, на левой стороне двоюродный брат или же двоюродная сестра<sup>1</sup>. Король садится в верхнем конце стола, а со всех сторон вокруг стола становятся все, сколько их ни вместея. вельможи, везири, приоры<sup>2</sup>, маркизы<sup>3</sup>, дворяне<sup>4</sup>, епископы и другие вельможи и, если (король) пожелает, то разговаривает с ними.

«И из кушаний, которые подаются, вперед начинают с жидкого кушанья, вареного мяса; затем жареное мясо, затем большие птицы, затем мелкие птицы, затем пирожное и фрукты, сухое пирожное, наконец, сыр; а всего различных кушаний больше 55 или 60 видов.

«А город Версаль велик и — прекрасное место охоты; со всех сторон находятся холмы<sup>5</sup>, а самый город расположен на равнине и имеет красивые сооружения и громадные дворцы, которыми да даст Бог пользоваться королю и всем христианам, на радость пострадавшего народа нашего армянского.

«И видели мы Monsieur<sup>6</sup>, это рыжий<sup>7</sup> пожилой<sup>8</sup> человек. Однажды дофин, по случаю того, что у него родился сын<sup>9</sup>, в описанные выше бассейны и фонтаны вместо воды везде налил вино, как в бассейны так и в фонтаны<sup>10</sup>, так и в тот большой бассейн, на котором 17 судов

<sup>1</sup> Сын брата отца, дочь брата отца.

<sup>2</sup> В тексте: приор — prieur (?).

<sup>3</sup> В тексте: маркиз.

<sup>4</sup> В тексте: джентилуом — gentilhomme.

<sup>5</sup> Букв.: горы.

<sup>6</sup> В тексте: Мюсео, и затем многоточие, поставленное, вероятно, издателем, предположившим, очевидно, что дальше должно следовать имя. — Подразумевается «Monsieur», Philippe d'Orléans, род. 1640 г. \*

<sup>7</sup> Շարժիր, красный, рыжий.

<sup>8</sup> Հարկոր, седой, пожилой, старый.

<sup>9</sup> Le duc de Bourgogne, род. в 1682 г. \*

<sup>10</sup> Букв.: родники.